



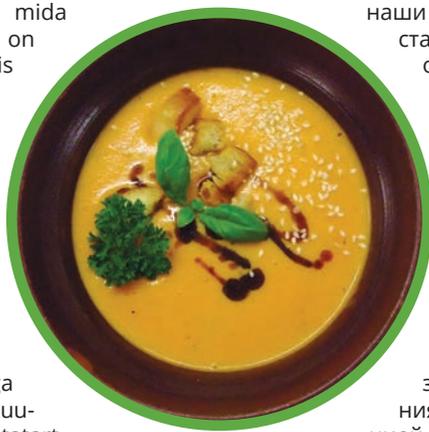
# Liivimaa maitseed Vana-Võromaa

Põlva-, Valga- ja Võrumaa

Вкус Ливонии Регион Вана-Выро



**Vana-Võromaal** hoitakse au sees vanu tavasid, aga tervitatakse ka kasulikke uuendusi. Vanasti elati toidu hankimise ja valmistamise ning pidusööikide ootamise rütmis. Toidu tähtsusest annavad tunnistust tollal kasutatud sünonüümid, nagu hingepide, kehakinnitus ja maailma kinnipidaja. Kaasajal aga tunduvad toit ja söömine nii tavalised, toidudki on üle Eesti enam-vähem ühesugused. Siiski on teada mitmeid ainult Võrumaale ja laiemalt Lõuna-Eestile omaseid toite, mida mujal Eestis ei tuntud. Näiteks on kohupiim Lõuna-Eesti toit, mis siit on üle terve Eesti levinud. Sõira on vanasti tehtud ainult Seto- ja Võrumaal ning Lätis. Praeguseks ongi Vana-Võromaa ja Setomaa sõirategijad seljad kokku pannud ja taotlevad siinkandis tehtud sõirale Euroopa Liidu kaitsitud geograafilist tähist. Liha saunas suitsutamise on samuti Lõuna-Eesti komme, mis koos suitsusaunakombestikuga on kantud UNESCO vaimse kultuuripärandi esindusnimekirja. Et tatart, kanepit ja läätsi on vaid Lõuna-Eestis kasvatatud, siis on siin tavalised olnud tatrapuder, lääterseroog ja kanepitoidud. Ainult Lõuna-Eestis hautati kapsaid tangudega paksuks pudruks (nn paksud kapstad) ja tehti oa- ja herneputru (tampi). Samuti on oluliseks säilitusmeetodiks olnud taas populaarsust koguv hapendamise ehk fermenteerimine. Liharogadele lisaks on tehtud vere- ja rupskitoite, mis ka praegu veise- ja lambakasvatajate seas (miliseid piirkonnas palju on) au sees on.



**В регионе Вана-Выро (старый Выруский уезд)** уважают старые традиции и приветствуют полезные инновации.

В старину жизнь людей была организована вокруг добычи пропитания, приготовления пищи и ожидания праздничных трапез. Само количество синонимов слова «еда» в эстонском языке говорит о том, насколько важной она была для человека. В

наши дни еда и процесс ее потребления

стали будничными, а блюда – примерно одни и те же по всей стране. Тем не менее, можно назвать некоторые блюда, характерные только для Выруского уезда и Южной Эстонии в более широком смысле, которые распространились по Эстонии отсюда. Например, творог был южно-эстонским продуктом и уже отсюда попал в другие регионы страны. Творожный сыр под названием «сыйр» в старину делали только в регионе Сету, Выруском уезде и Латвии. В наши дни производители этого уникального продукта в регионах Вана-Выро и Сету скооперировались, чтобы подать заявку на присвоение сыйру, производимому в этой области, защищенного географического указания ЕС. Копчение мяса в сауне также является южно-эстонской традицией, внесенной в список культурного наследия ЮНЕСКО наряду с другими традициями сауны по-черному. Поскольку

гречиху, коноплю и чечевицу выращивали только в Южной Эстонии, типичными для этого региона были гречневая каша, тушеная чечевица и блюда из конопли. Только в Южной Эстонии варили густую кашу из крупы и капусты, а также готовили кашу из бобов и гороха. Популярным способом консервации было квашение, которое вновь входит в моду. Помимо мясных блюд, обычными для региона были кровяные колбасы и блюда из ливера, по сей день популярные среди оводоводов и фермеров крупного рогатого скота, которых здесь довольно много.



**Interreg**  
Estonia-Latvia  
European Regional Development Fund



2019 –  
Vana-Võromaa  
maitsete aasta

Vana-Võromaa –  
Culinary region of the Year 2019

[www.flavoursoflivonia.com](http://www.flavoursoflivonia.com) | [www.balticseaculinary.com](http://www.balticseaculinary.com) | [www.toidutee.ee](http://www.toidutee.ee)





Toidutootja, kes pakub ka toidlustust  
Производитель продуктов питания и услуги питания



Ettetellimisel  
Посещение нужно согласовывать заранее



Avatud kindlatel kellaaegadel  
Место с конкретным временем работы, которое нужно выяснить заранее



Avatud kindlatel kuudel  
Прям посетителям «с/по указываются месяцы»



Majutus  
Место для ночлега

## ÕÕBIKU ÜRDITALU

Tsirgumäe küla, Valga vald, Võrumaa  
+372 529 5578, inge.podermanniste@gmail.com  
www.taimetee.ee  
GPS: 57.5956, 26.3160

19

Õõbiku Ürditalu on mahameetodil ürtide, marjade ja köögiviljade kasvatamise ning neist toodete valmistamisega tegelev talu, mis asub ökoloogiliselt puhtas piirkonnas. Toodetakse ka kuivatatud juurvilju, puuvilju ja marju.

**ХОЗЯЙСТВО ÕÕBIKU.** Выращивающее пряности хозяйство Õõbiku расположено в экологически чистом районе. Здесь занимаются биологически выращенными пряностями, ягода и овощей, а также их дальнейшей обработкой. Также хозяйство занимается сушкой корнеплодов, фруктов и ягод.



## UHTJÄRVE ÜRGORU NÕIARIIK

Uhtjärve küla, Antsla vald, Võrumaa  
+372 5333 2253, noiariik@gmail.com  
www.noiariik.ee, FB: Uhtjärve Ürgoru Nõiaariik OÜ  
GPS: 57.8905, 26.5852

20

Nõiaköök pakub maitsvaid roogasid ümbruses kasvatatud toorainest. Kindlasti tuleb ära proovida nagesesupp, mis on valitud Lõuna-Eesti parimaks supiks. Nõiaariik on sobiv koht aktiivseks puhuseks nii peredele kui suurematele seltskondadele.

**UHTJÄRVE ÜRGORU NÕIARIIK** ("КОРОЛЕВСТВО ВОЛШЕБНИКОВ"). Волшебная кухня предлагает вкусную еду, приготовленную из выращенных в окрестностях продуктов. Обязательно нужно попробовать суп из крапивы, признанный лучшим супом Южной Эстонии. Nõiaariik подходит для активного отдыха как в кругу семьи, так и в большой дружеской компании.



## PÜHAJÕE PRUULIKODA

Pollaku, Kärgula küla, Võru vald, Võrumaa  
+372 503 6971, humalajook@gmail.com  
FB: Pühajõe pruulikoda  
GPS: 57.9224, 26.7278

21

Võrumaa esimene väikepruulikoda toodab maitsvat õlut, mis vallutanud eriti Lõuna-Eesti elanike südamed, et vaheldust pakkuda. Aeg-ajalt toodetakse ka "Jevgeni" vett.

**ПИВОВАРНЯ ПÜHAJÕE.** Первая мини-пивоварня в Вырумаа, производящая вкусное пиво, которое покорило сердца жителей Южной Эстонии. Время от времени здесь выпускают и воду марки Jevgeni.



## PALVEMAJA TALU

Osula küla, Sõmerpalu vald, Võrumaa  
+372 511 2610, endelleius@hotmail.ee  
www.palvemajatalu.eu  
GPS: 57.8858, 26.8149

22

Küülikuid kasvatava talu tootmisuunad on tõuküülikute liha ja lihatoode, naha ja käsitöö müük. Edu saladus – kvaliteetne sööt, korralikud pidamistingimused, veterinaarne hoold ja küülikute heaolu.

**ХОЗЯЙСТВО PALVEMAJA.** Хозяйство занимается разведением кроликов и предлагает сортовую крольчатину, кроличьи шкурки и изделия из них. Ключ к успеху – качественный корм, ветеринарный уход и хорошие условия содержания кроликов.



## INARA VANAVALGÕ KOHVITARÕ

Mikitamäe küla, Setomaa vald, Võrumaa  
+372 516 8422  
luigasinar@gmail.com  
GPS: 57.9981, 27.5475

23

Vanas rahvamajas asub armas kohvik, kus tehakse уникалset kivialost sõira, käsitööna valmivad pelmeenid, vadsad, kukeseene-oo-kruubisupp, angervaksasiirupist jook.

**INARA VANAVALGÕ KOHVITARÕ.**

В старом народном доме расположилось уютное кафе, где готовят уникальный сыр, пельмени, суп с лисичками, бобами и перловкой, vadsas, напиток из сиропы из товоолги.



## TOOMEMÄE TALURESTORAN MAAGÕKÕNÕ

Toomemäe, Saabolda küla, Setomaa vald, Võrumaa  
+372 5341 8777, toomemaetalu@gmail.com  
FB: Toomemäe talu kodurestoran Maagõkõnõ  
GPS: 57.8766, 27.7111

25

Puhaste maitsetega lihtne toit, mis oli veela vanemate ajal igapäevane, on praegu tunnistatud gurmeetoiduks. Pakutakse just sellele kandile iseloomulikke pererahva lapsepõlve kuulunud roogasid. See, et toiraine on lähiümbrusest ja puhas, on iseenesest mõistetav.

**ДОМАШНИЙ РЕСТОРАН МААГОКОНО ХУТРА ТООМЕМЯЭ.** Легкая пища с чистым вкусом, которая еще во времена наших бабушек была повседневной, а сегодня считается привилегией гурмана. Здесь подают блюда, традиционные когда-то именно для этого региона. То, что все продукты экологически чистые и поступают из ближайших окрестных хозяйств, – это само собой разумеется.



## TAARKA TARÕ KÕOGIKÕNÕ

Seto Seltsimaja, Obinitsa küla, Setomaa vald, Võrumaa  
+372 5620 3374, riekat@taarkatare.com  
http://taarkatare.com, FB: Taarka Tarõ OÜ  
GPS: 57.8106, 27.4403

26

Taarka Tarõ Kõögikõnõ asub traditsioonilises seto talumajas, kust leiad lisaks seto traditsioonilisele söögile soomegüri ja ukraina maitseid.

**КУХОНЬКА ТААРКА ТАРÕ.** Taarka Tarõ Kõögikõnõ находится на традиционном крестьянском хуторе сету, и помимо традиционных блюд здесь также предлагаются блюда других финно-угорских народов и блюда украинской кухни.



## ITI LEEVÄKÜÜK

Obinitsa Küla keskus, Obinitsa, Setomaa vald, Võrumaa  
+372 5455 1080, leivavabrik@gmail.com  
FB: Iiti Leevävabrik ni Küük  
GPS: 57.8119, 27.4464

27

Asub Obinitsa Küla keskses, suvekuudel avatud iga päev, talvisel ajal ettetellimisel. Leivaastjas juuretiseiga taluleiva ja -saia õpitoad. Kohvikus küpsetatakse ilma vormita põrandaleiba, seemnetega speltaleiba, erinevaid saiakeisi.

**ПЕКАРНЯ ИТИ ЛEEVÄKÜÜK.** Находится в деревне Обиница, летом открыто ежедневно, зимой – по заказу. Учебные мастерские по выпеканию белого и ржаного хлеба с закваской. В кафе выпекают подовый, или неформовый, хлеб, хлеб с семенами, различные виды белого хлеба.



## ÕÕBIKUORU VILLA

Tiidu küla, Rõuge vald, Võrumaa  
+372 5099 666, villa@oruvilla.ee  
www.oruvilla.ee  
GPS: 57.7258, 26.9295

28

Õõbikuoru Villa kohvik-restoran Andreas pakub menüüd, mille koostamisel on inspiratsiooni saadud Võrumaa toidukultuurist, au sees on kohalik toiraine. Soov on, et toidu juures oleks kõik ideaalne: maitse, toiraine, välimus.

**ВИЛЛА ÕÕBIKUORU.** При составлении меню для нашего кафе-ресторана Õõbikuoru Villa мы, с большим уважением относимся к местным продуктам, вдохновлялись гастрономическими традициями Вырумаа. Мы стремились к тому, чтобы в каждом блюде все было идеальным – и вкус, и ингредиенты, и внешний вид.



## MOOSKA SUITSUSAUNA TALU

Mooska talu, Haanja küla, Rõuge vald, Võrumaa  
+372 503 2341, eea.veerjoja@gmail.com  
www.mooska.ee, FB: Mooska suitsusaunaliha  
GPS: 57.7316, 27.0569

29

Mooska suitsusauna talus Haanjamaal kutsuvad kolm suitsusauna kõiki huvilisi tutvuma Vana-Võrumaa saunapärandiga, mis on leitud väärika koha UNESCO vaimse kultuuripärandi esindusnimekirjas. Talu külalised saavad tutvuda saunade eripäradega, meelitakse saunas suitsutatud liha ja kodus küpsetatud leiba.

**БАНЯ ПО-ЧЕРНОМУ МООСКА.** Баня по-черному Mooska, расположенная в Ханымаа, приглашает любителей сауны познакомиться с банными традициями Вана-Вырумаа, которые занимают важное место в списке культурного наследия ЮНЕСКО. Гости смогут почувствовать отличия разных видов сауны, а также полакомиться копченым мясом (с дымком) и хлебом домашней выпечки.



## UUE-SAALUSE VEINITALU

Kõivsaare talu, Uue-Saaluse küla, Rõuge vald, Võrumaa  
+372 518 3249, maris.kivistik@gmail.com  
www.koduveinid.ee, FB: Uue-Saaluse veinitalu  
GPS: 57.7476, 27.1097

30

Võrumaa imelisel kuppelmaastikul kasvavatest marjadest ja puuviljadest valmistab pererahvas oma talu veinid, tutvustatakse talu marjapõlde ja veinitegu, korraldatakse degusteerimisi ja veinikoolitust.

**ВИННОЕ ХОЗЯЙСТВО UUE-SAALUSE.** Из выращенных на красивейшей возвышенности Вырумаа ягод и фруктов хозяева готовят вино, знакомят со своим садом и процессом приготовления вина, организуют дегустацию и курсы.



## KOLOTSI TALU

Voki küla, Vastseliina vald, Võrumaa  
+372 5333 8895, merle@kolotsitalu.ee  
www.kolotsitalu.ee, FB: Kolotsi Kitsejuust  
GPS: 57.7471, 27.1457

31

Mahe peretalu Võrumaal, Haanja rahvusparkis. Talu tegevuseks on kitsekasvatust ja kitsepiimast juustu valmistamine. Talus korraldatakse degusteerimisi ja ekskursioone, mille käigus näeb kitsi ja piima teekonda laudast juusturiililisele.

**ХОЗЯЙСТВО КОЛОТСИ.** Биологическое семейное хозяйство в Вырумаа, расположенное в Национальном парке Хаанья (Haanja rahvuspark). Хозяйство занимается разведением коз и производством козьего сыра. Здесь проводят дегустации и экскурсии, во время которых Вы сможете увидеть, как молоко, принесенное из хлева, превращается в головку сыра.



## JÕENIIDU PUHKEMAJA

Trolla küla, Rõuge vald, Võrumaa  
+372 5304 7333, joeniidutalu@gmail.com  
FB: Jõeniidu Puhkemaja  
GPS: 57.7219, 27.0851

32

Jõeniidu talu on armas väike peretalu, mis pakub majutust ja toidlust oma kasvatatud mahedast põllumajandustoodangust – köögiviljad ja kitsepiimatooted.

**ДОМ ОДЫХА JÕENIIDU.**

Jõeniidu – это маленькое симпатичное семейное хозяйство, предлагающее ночлег и еду, приготовленную из выращенных своими руками овощей и козьего молока.



## VASKNA TURISMITALU

Plaksi küla, Rõuge vald, Võrumaa  
+372 5650 7773, vaskna.talu@mail.ee  
www.vaskna.ee, FB: Vaskna turismitalu  
GPS: 57.7104, 27.0701

33

Suure Munamäe taga Haanja Looduspargis asuv Vaskna turismitalu pakub oma pere pärandiga seotud tootist. Tähistatakse rahvakalendripäevi. Külaliste lemmikuteks on kujunenud pere retsepti järgi tehtud paksud kapsad koos naabertalus kasvatatud kollaste keedukartulitega, magustoitudest on lemmik Haani neiokõnõ.

**ТУРИСТИЧЕСКОЕ ХОЗЯЙСТВО VASKNA.** За Суур-Мунамяги в природном парке Хаанья расположено туристическое хозяйство Vaskna, владельцы которого готовят традиционные блюда своей семьи. Здесь также отмечаются народные праздники. Больше всего гостям полюбилась приготовленная по семейному рецепту "толстая капуста" вместе с выращенным в соседнем хозяйстве желтым картофелем, а из десертов особой любовью пользуется Haani neiokõnõ.



## SUHKA TURISMITALU

Mäe-Suhka küla, Rõuge vald, Võrumaa  
+372 5193 8000, suhkatalu@gmail.com  
www.suhka.ee  
GPS: 57.6833, 27.1167

34

Suhka talu toit põhineb kohalikel vanavanematelt saadud traditsioonidel ja kohalikul toirainel. Lisaks pakutakse majutust miljööväärtuslikus keskkonnas ja elamusretki kohtadesse, kuhu ise ei oska minna.

**ТУРИСТИЧЕСКОЕ ХОЗЯЙСТВО SUHKA.** В хозяйстве Suhka соблюдают старинные традиции и подают блюда местной кухни. Также предлагаются места для ночлега, расположенные в живописном месте. Кроме того, здесь Вы можете узнать маршруты походов по таким местам, которые самостоятельно найти очень трудно.



## UGARAJA PUHKEMAJAD

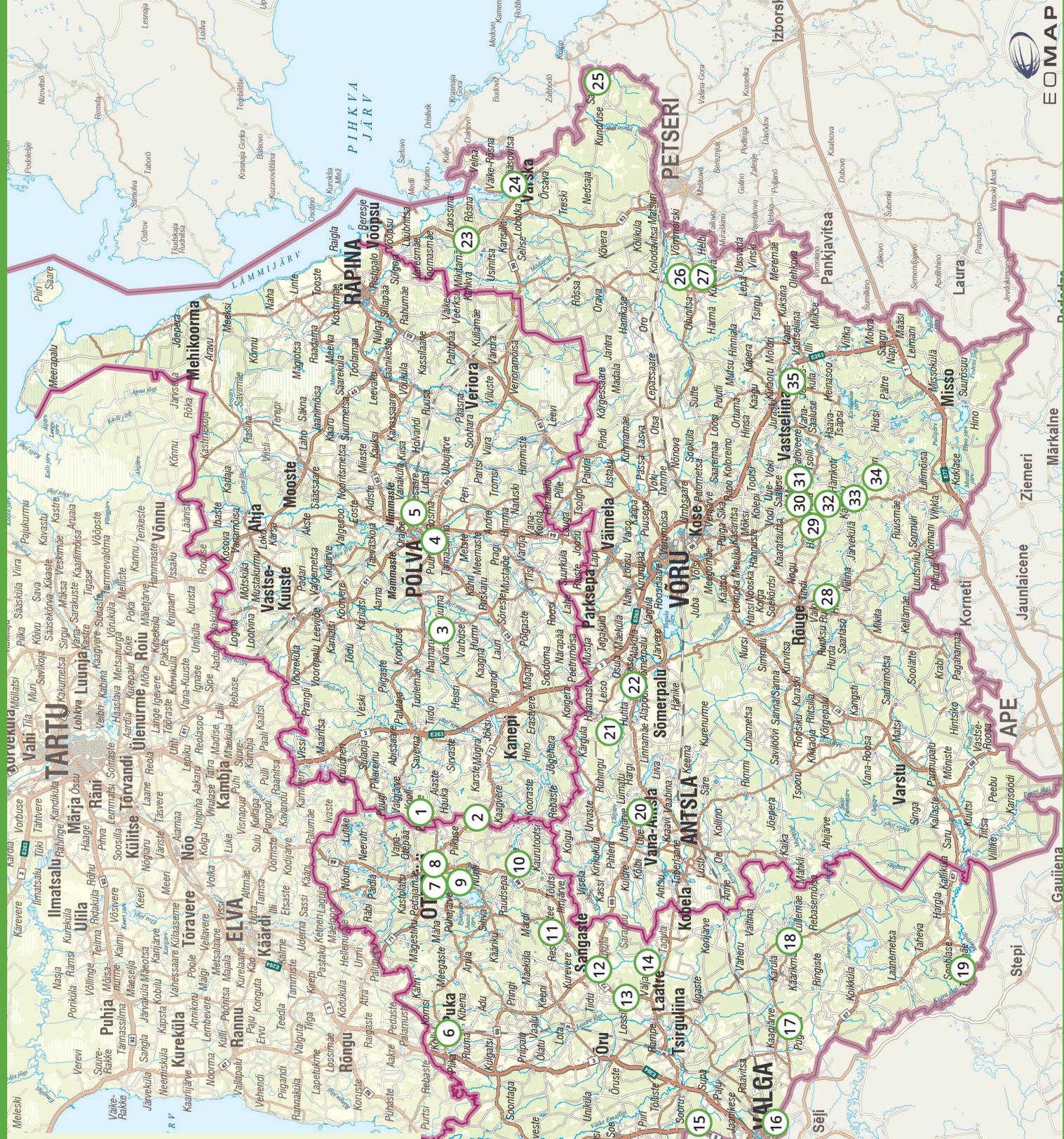
Kotkapesa talu, Jeedasküla küla, Võru vald, Võrumaa  
+372 520 8041, info@ugaraja.ee  
http://ugaraja.ee, FB: Ugaraja puhkemajad  
GPS: 57.7234, 27.2787

35

Ugaraja Kotkapesa puhkemaja on hubane koosviibimiste koht, kus pererahvas pakub kodu ümbruses kasvanud toorainest kodusel tootist just sellisel nagu külalised soovivad. Puhkemajas on suur saal, saun, ümbruses põnevad matkarajad.

**ДОМ ОДЫХА UGARAJA.** Дом отдыха Ugaraja Kotkapesa – это уютное место, где хозяйка предлагают гостям домашнюю еду, приготовленную по их выбору из выращенных в близлежащих хозяйствах продуктов. В доме отдыха есть большой зал и сауна, а окрестности подходят для интересных походов.





**Liivimaa maitseid**  
**Vana-Võrumaa**  
 põlva-, valga- ja võrumaa

ВКУС Ливонии - Регион Вана-Выро



See trükk väljendab autori vaateid. Programmi korraldusastus ei ole vastutav selle eest, kuidas seda infot võidakse kasutada. Данная публикация отражает мнение автора. Ведущие учреждения программы не несут ответственности за возможное использование включенной в издание информации.